

Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawstydzeni będą pracujący przy lnieniu czesaniem* i tkacze białego płótna.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstyd spadnie na pracujących przy lnieniu czesaniem i na tkaczy białego płótna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawiedzeni będą też ci, którzy uprawiają wyborny len, i ci, którzy tkają sieci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także zawstydzą się ci, którzy tkają rzeczy lniane, i subtelne, i którzy siatki robią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zawstydzą się ci, którzy robili len, którzy czosali i tkali subtelne rzeczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawodu doznają pracujący koło lnu, gręplarki i tkacze najbielszego płótna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Roszarnicy będą rozpaczać, zbledną międlarki i tkacze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawstydzą się uprawiający len, zbledną gręplarki i tkacze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawiedzeni będą ci, którzy uprawiają len, gręplarki i tkacze delikatnych płócien.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawiedzeni będą, co len uprawiają, gręplarki i tkacze delikatnych płócien.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сором охопити тих, що виробляють добірний льон, і тих, що виробляють виссон,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatrwożą się także ci, co wyrabiają rozczesany len oraz tkacze przeźroczystych tkanin.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zawstydzą się ci, którzy wykonują wyroby z gręplowanego lnu, a także tkacze wyrabiający białe płótno.

¹⁾ czesaniem, שריקות (seriqot), hl. Sugerowane jest przeniesienie do wersu niższego ze znaczeniem międlarki lub gręplarki.

²⁾ białe płótno, חורג (choraj): pobledną, חָנַר (chaweru) IQIsa a.